

Porównanie tłumaczeń I Królewska 2:27

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tak Salomon odsunął Abiatarą* od bycia kapłanem JAHWE i wypełnił Słowo JAHWE, które wypowiedział (On) o domu Helego w Szilo. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W ten sposób Salomon usunął Abiatarą z urzędu kapłana Pańskiego i wypełnił Słowo JAHWE, które wypowiedział On o rodzie Helego w Szilo.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I Salomon usunął Abiatarą, by nie był kapłanem JAHWE, aby spełniło się słowo JAHWE, które wypowiedział o domu Helego w Szilo.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I wyrzucił Salomon Abijatarą, aby nie był kapłanem Pańskim, żeby się wypełniło słowo Pańskie, które był wyrzekł nad domem Heli w Sylo.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wyrzucił tedy Salomon Abiatarą, żeby nie był kapłanem PANSKIM: aby się spełniło słowo PANSKIE, które mówił na dom Heli w Silo.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tak więc Salomon odsunął Abiatarą, by nie był kapłanem Pańskim, i aby wypełnić, co Pan zapowiedział rodowi Helego w Szilo.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tak to pozbawił Salomon Ebiatarą godności kapłana Pańskiego, spełniając słowo Pana, jakie wypowiedział odnośnie do domu Heliego w Sylo.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tak Salomon odsunął Abiatarą, aby nie był kapłanem JAHWE i aby wypełniło się słowo JAHWE, które wypowiedział o domu Helego w Szilo.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tak więc Salomon usunął Abiatarą z urzędu kapłana JAHWE i w ten sposób spełniło się słowo JAHWE, które wypowiedział w Szilo przeciw domowi Helego.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I złożył Salomon Ebjatarą z urzędu kapłana Jahwe, aby spełniło się słowo Jahwe, które wyrzekł w Szilo przeciw domowi Helego.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І викинув Соломон Авіятара, щоб не був господним священиком, щоб сповнити господне слово, яке Він сказав про дім Ілі в Силомі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tak Salomon wypędził Abjatarą, więc nie pozostał dalej kapłanem WIEKUISTEGO, by spełniło się słowo WIEKUISTEGO, które wypowiedział o domu Elego w Szylo.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Salomon wypędził więc Abiatarą, aby nic służył jako kapłan JAHWE – tak by wypełnić słowo, które JAHWE wypowiedział przeciwko domowi Helego w Szilo.

¹⁾ <x>90 2:27-36</x>; <x>90 22:20-23</x>